

# **Handlingsprogram for samarbeidet mellom Pechenga rajon, Murmansk oblast (Russland) og Sør-Varanger kommune, Finnmark fylke (Norge) 2011-2012.**

På grunn av overenskomst om utvikling av vennskapelige forbindelser og samarbeid mellom Pechenga rajon, Russland og Sør-Varanger kommune, Norge, datert 31.03.2011, er Partene blitt enige om følgende plan for samarbeidet for 2011-2012:

## **1. Offisielle møter.**

- Offisielle møter/temamøter gjennomføres vekselvis i Sør-Varanger og Pechenga.

- Kvinnedelegasjonsmøte, sammen med Inari kommune, gjennomføres

2011 - i Inari kommune, i

2012- i Pechenga rajon.

- I oktober gjennomføres tradisjonelle møter i Pechenga og Sør-Varanger, for å markere frigjøringen.

-Partene har til hensikt å utarbeide og igangsette et prosjekt for å utveksle kunnskap og skape forståelse for norske og russiske kommuner, "Russiske og norske kommuner, oppbygging, ledelse, økonomi."

## **2. Førskole kompetanse, og kultur.**

### **Førskole.**

-Partene ønsker å videreføre det samarbeidet som er etablert mellom barnehagene gjennom prosjektet "Naboer og venner".

Partene vil planlegge utgivelse av en kalender basert på barnekunst i førskolealder "Norge og Russland med barnets øyne".

### **Kompetanse.**

-Partene vil videreføre prosjektet "English in the Borderland schools." Prosjektet gjøres i samarbeid med Murmansk Humanistiske Universitet og Universitetet i Nordland. Prosjektet er viktig for å gi lærere og elever på barnetrinnet økt kompetanse i engelsk, som et viktig instrument i det internasjonale samarbeidet.

-Prosjekt "Norsk undervisning i Pechenga videreføres".

-Partene ser positivt på det samarbeid som er innledet mellom Universitetet i Nordland og Murmansk Humanistiske Universitet for å etablere et kompetansesenter/studiesenter med infrastruktur både i Nikel og Kirkenes.

-Partene vil legge til rette for at studenter fra begge kommuner kan delta i hverandres kompetanse-/opplæringstilbud.

Dette innebærer at tilbudene må gjøres kjent. Partene vil også se positivt på gjensidig bruk av hverandres kompetanse/foredragsholdere i slik opplæring.

#### **Kultur og ungdom.**

-Partene viser gjensidig interesse til å videreføre ungdomsprosjektet "Barents Border Rock".

-Partene vil se positivt på at det etableres et formelt museumssamarbeid mellom Varanger Museum og Pechenga Museum,

-Samarbeidet mellom bibliotekene i Sør-Varanger og Pechenga **videreføres**.

Dette innbefatter:

Samarbeid om uttak av aviser og tidsskrifter, samt medhjelpere i forbindelse med uttak og innkjøp av bøker.

Gjennomføring av årlige seminarer i begge kommuner.

Utveksling av relevante utstillinger.

Faglige temamøter mellom bibliotekene.

-Samarbeidet mellom Kulturskolen i Sør-Varanger og kunstscolene i Nikel og Zapoljarny videreføres.

-Møte mellom nye ledelsen i kulturskolen i Sør-Varanger og representanter fra kunst- og musikkskoler i Pechenga rajon, vil arrangeres i løpet av 2011 i Pechenga rajon..

Skolene vil se på muligheten for å etablere et samarbeid mellom band-elever i Sør-Varanger og gitar-elever fra Pechenga.

-Partene ser positivt på at Kirkenes Skolemusikkorps besøker Pechenga 8.mai 2011.

-Partene vil opprette kontakter mellom frivillige ungdomsorganisasjoner i Pechenga rajon og Sør-Varanger kommune.

-Partene vil støtte pensjonistforeninger i deres gjensidige kontakter og gjennomføring av felles arrangementer:

- i Pechenga- 9.mai 2011 og 2012

- i Sør-Varanger- tidspunkt etter avtale .

-Partene ser positivt på:

De planer som Samovarteateret har om å igangsette et prosjekt som involverer pensjonister fra Sør-Varanger og Pechenga, og profesjonelle sceneutøvere under tittelen "Mine drømmer ble ved i dine tanker."

At Samovarteateret i forestillingen "Radio Barents 111" tar utgangspunkt i Sør-Varanger-,Pechenga- og Inari kommune og vil legge til rette for et publikum også fra Pechenga.

### **3.Idrett.**

- Partene vil planlegge deltakelse med lag fra Pechenga rajon i Barents sportsdager 2012..

-Ishockey turneringer mellom Kirkenes og Nikel/Zapoljarny innen Barents is-hockey league(BHL),videreføres.

-Partene vil arrangere møter mellom idrettsledere/trenere i Sør-Varanger (tidspunkt etter avtale) og i Pechenga rajon( i november 2011).

-Partene ønsker årlige fotballturneringer mellom barn og voksne, velkommen.

-Partene er positiv til at det arrangeres svømmestevner :

mellom barn- i Pechenga i februar 2012, i Sør-Varanger under Barents sportsdager i 2012,

mellom seniorer- i Pechenga i april 2012.

-Partene vil vurdere muligheter til å gi opplæring i kunstløp til jenter i Sør-Varanger ved hjelp av instruktører fra russisk side. Prosjektet kan gjøres i samarbeid med Kirkenes Puckers.

-Partene vil vurdere muligheter til å stifte jentelag i fotball i Pechenga rajon.

Partene ønsker å utvikle samarbeid innen flere idretter.

#### **4.Næring.**

Partene vil legge til rette for økt grenseoverskridende nærings samarbeid.

Partene stiller seg positiv til tiltak som bidrar til å utvikle grenseoverskridende turisme/reiseliv i denne regionen.

-Partene støtter derfor initiativet fra Hurtigruten ASA og H.Hatle AS og Murmansk oblast Regjering om organisert visumsfrie reiser til Boris Gleb kirke.

-Partene vil se positivt på en videreføring av kurs i Service og reiseliv for relevante næringsdrivende i Pechenga rajon i samarbeid med Høyskolen i Finnmark.

-Partene mener det er viktig å delta på Kirkeneskonferansen for å få nye ideer til vårt samarbeid.

#### **5.Sykehussamarbeid.**

-Videreføre samarbeidet mellom Kirkenes sykehus og Pechenga Sentralsykehus, i henhold til egne planer.

#### **6.Informasjonsutveksling.**

-Partene ser positivt på samarbeid mellom lokale massemedier.

-Partene vil legge til rette for gjensidig lokal informasjon i sine informasjonskanaler, med sikte på å holde befolkningen i grensekommunene gjensidig informert om livsforhold, utvikling og begivenheter, herunder tilby hverandre redaksjonell plass på hverandres hjemmesider.

#### **7.Forberedelser til åpning av en visumsfri grensesone mellom Pechenga rajon og Sør-Varanger kommune.**

-Partene, i samarbeid med relevante sysselsettingstjenester, vil bidra til å skape et felles arbeidsmarked. Partene vil i samarbeid med NAV, Sør-Varanger og sysselsettingsmyndighetene i Pechenga, gjennomføre et pilotprosjekt innenfor denne målsetting.

-Partene vil støtte initiativet om organisering av konsul-dager i Nikel/Zapoljarny.

-Partene ønsker velkommen åpning av en separat korridor for grensenær trafikk.

Partene vil undersøke mulighetene for permanent/daglig transport forbindelse mellom Kirkenes og Nikel/Zapoljarny.

-Partene mener det er nødvendig å forenkle varetransportering mellom landene innenfor den visumsfrie grensesonen.

Ekstern finansiering er en forutsetning for gjennomføring av konkrete prosjekter i regi av kommunene.

Handlingsprogrammet utstedes i 4 eksemplarer, 2 på norsk og 2 på russisk, hvorav Partene beholder et norsk og et russisk eksemplar.

Kirkenes den..... 31.03.2011

For Sør-Varanger kommune



Linda Beate Randal

ordfører



For Pechenga rajon



Irina Neverova

ordfører

